

金汤瓶

回族民间传说故事丛书



أبريق الذهب

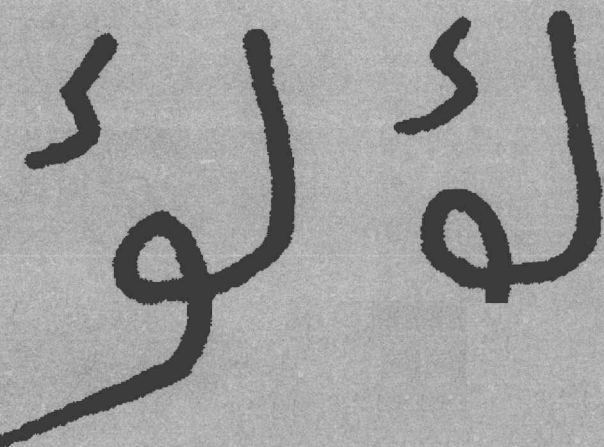
李树江 主编



宝

珠

宁夏人民出版社
NINGXIA RENMIN CHUBAN SHE



李树江 主编

宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

宝 珠/李树江主编. - 银川:宁夏人民出版社,
1999.9

(金汤瓶·回族民间传说故事丛书/李树江主编)

ISBN 7-227-01997-7

I.宝… II.李… III.回族-民间故事-作
品集-中国 IV.I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 47035 号

金汤瓶·回族民间传说故事丛书

宝 珠 李树江 主编

执行编辑	哈若蕙
责任编辑	哈若蕙
责任校对	苏吉宁
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
地 址	银川市解放西街 47 号
经 销	新华书店
印 刷	宁夏科技印刷厂
开 本	787×960 1/36
印 张	3.75
字 数	58 千字
版 次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	3000 册
书 号	ISBN7-227-01997-7/I·564
定 价	6.00 元

版权所有 翻印必究

《宝珠》辑选了古代小说中胡人识宝的故事，及现代流传的回回采宝的民间传说故事26篇，透过这些故事可以追溯回回先民的活动足迹，多角度地体察回回民族的独特气质。



金汤瓶



人祖阿丹

穆罕默德的故事

宝珠

凤凰城

五花石

发菜姑娘

聪明的阿卜杜

曼苏尔

金雀

执行编辑/哈若意

封面设计/徐海 吕秋梅

插图/徐秀丽

请访问: www.erton.com

此为试读, 需要完整

前 言



回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周

年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社 1988 年 2 月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社 1994 年 6 月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立 50 周年和宁夏和平解放 50 周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、

爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。

如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》，就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌，一面刻有经文，一面刻有汉字，是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事，我们有选择，但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合，这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点，就是对古代“胡人识宝”以及后来发展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也很有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为

白话文,并将原文附录刊出,这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事,选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把这几情况加以比较,可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中,这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初,白先生赴云南调查,写了《滇南丛话》,记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说,非常形象生动,特予以辑录。从中,读者会看到白寿彝先生作为历史学家,他是如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识,我们对收入本丛书的故事,除古籍外,确定了以下大体上的原则:1.讲述人必须是回族;2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士;3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事;4.由于大量传说故事都是在本世纪80年代初我们与各地联系收集到的,因此除明确刊载于某刊物外,采集时间一般只注明年份;5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间,以增强本丛书的科学性和历

史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

李树江

1999年6月



金汤瓶·回族民间传说故事丛书
宝 珠

目 录

唐代小说中胡人识宝的传说

水珠·····	1
径寸珠·····	5
破山剑·····	7
魏生·····	9
紫辣羯 ·····	13
宝骨 ·····	16
鬻饼胡 ·····	18

严生	21
守船者	24
李灌	26
李勉	28
宝珠	31
青泥珠	35
崔炜	38

明清小说中胡人识宝的传说

水宝	56
转运汉巧遇洞庭红 波斯胡指破鼋龙壳	60

现代民间传说·回回采宝

定风针	85
夜明珠	87
月中桂	89
时辰钟	91
翡翠剑	93
定妖针	95
大龟壳	97
停风珠	99
烟管	101
轻身丹	103

豆腐布.....	105
白烛.....	107

唐代小说中胡人识宝的传说

水 珠



大安国寺是唐睿宗李旦做相王时的王府旧址。等到李旦即位为皇帝后,就在这里建了一所寺院。李旦曾经布施给寺院一颗宝珠,让以此珠做寺院的镇库之宝,并说:“这颗宝珠价值亿万。”寺僧把它放在了柜子里,却没有把它看成宝物。开元十年(公元 722 年),寺僧要扩建寺院,打开柜子检视宝物,将要把它卖掉,见盒子的封签上写着:“此珠价值亿万。”僧人们打开盒子,见珠子的形状像一块片石,红颜色,到晚上能发出微光,光高数寸。寺僧们议

论说：“这是一块普通的石头，怎么能价值亿万呢？先拿出去试着卖卖吧。”于是让一个和尚拿到市场上去卖，姑且试试它的价钱。过了几天，也有贵人前来打问，但等到看了珠子后，就说：“这是一块普通的石头，同瓦砾没有什么区别，怎么能这样乱要价钱呢？”都讥笑而去，卖珠的和尚也感到羞愧。十天后，来打问的人知道珠子有夜光，有的出价数千贯，价钱就越来越大了。一个多月后，有西域的胡人到市场来浏览，以寻求宝物，见到珠子后非常高兴，捧起珠子高举过头顶，表示敬意。胡人的地位很尊贵，派翻译问道：“珠子的价钱是多少？”和尚说：“一亿贯。”胡人抚摩玩赏，徘徊了很久才离去。第二天，胡人又来了。翻译对和尚说：“宝珠确实价值亿万，但胡人在外旅居时间很长，现在只有四千万贯钱，想用这个价钱买这颗珠子，不知行不行？”和尚很高兴，就同他一起去拜见寺院住持，住持答应了。第二天，胡人缴纳了四千万贯钱，将珠子买了去。同时还对和尚说：“这个价钱同珠子的实际价值相比，差得确实很多，但愿你们不致于责难我。”和尚问胡人从哪里来，而这颗珠子又有什么奇特功能。胡人说：“我是大食国人。我们国王在贞观初年与大唐通好，来进贡了这颗宝珠。后来国王常常想念此珠，下令说谁能寻回宝珠，将

授予相位。已经寻找了七八十年,今天我才侥幸得到了它。这是一颗水珠,每当军队在行军休息时,掘地二尺,把珠子埋在下面,泉水马上就会涌出,可以供给好几千人马饮用,所以行军时从来不会缺水。自从失去宝珠后,军队行军经常苦于干渴困乏。”和尚表示不相信。胡人便让掘地埋珠,过了一小会儿,便有泉水喷涌而出,水质十分清澈。和尚亲口喝了泉水,才明白了宝珠的神奇。胡人于是带着宝珠子离开,不知去了什么地方。

附原文：

大安国寺，睿宗为相王时旧邸也。即尊位，乃建道场焉。王尝施一宝珠，令镇常住库，云：“值亿万。”寺僧纳之柜中，殊不为贵也。开元十年，寺僧造功德，开柜阅宝物，将货之，见函封曰：“此珠值亿万。”僧共开之，状如片石，赤色，夜则微光，光高数寸。寺僧议曰：“此凡物耳，何得值亿万也？试卖之。”于是市中令一僧监卖，且试其酬直。居数日，贵人或有问者，及观之，则曰：“此凡石耳，瓦砾不殊，何妄索直？”皆嗤笑而去，僧亦耻之。十日后，或有问者，知其夜光，或酬价数千，价益重矣。月余，有西域胡人，阅市求宝，见珠大喜，偕顶戴于首。胡人贵者也，使译问曰：“珠价值几何？”僧曰：